

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Tan te mè fao, tan tè fari  
**Autor:** Brodard, Francis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229396>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages fribourgeoises

**Tan te mè fao, tan tè fari**

de *Francis Brodard*

Le palyi de la Rotze  
Tantyè hô chu lè frithè  
Ly è na galéja kotze,  
Po lè dzin, po lè bithè.  
On tro d'amon d'Alyire  
Ly a na galéja lyuva  
Chu ta bala Grevire  
Le palyi de la Gruva.

Ti lè j'an lé d'amon  
Cen modzon van polyi,  
Avui lo grô Tônon  
On lyévo d'êrmalyi,  
Tan lyô ke li dejan  
Grô Tônon dè Trivô  
Pye lyô, ache péjan  
Tyè on piti tzavô.

L'èthi fiê dè cha fouaorthe,  
Rin ne li faji pouêre,  
A nion faji la graothe  
Ch'irè tyachon dè fiêre.  
L'èthi talamin grobo  
Avui hou ke polyivan  
Ke chu then dè chè bouébo  
Nonantè nâ pèlaovan.

On n'an, la jou Milon  
A la vèva dou Gran,  
Ke la pu tinyi bon  
Kanbin l'avi dyi j'an,  
Dutin dè chi tzötin  
Lè jou tan bathelyi  
Ke dè dyi jan dè tin  
Lè pao rè jou polyi.

A chô pê le trintzaobyo  
Piti Milon trakouaovè.

*Nous sommes heureux de publier  
ici un poème en patois gruvérin dû  
à la plume alerte d'un jeune poète,  
huissier de l'Etat de Fribourg.*

L'èthi on ride dyaobyo  
Kanbin chovin pioraovè.  
Tônon vindyivè totè  
Lè routhichè di bithè  
Avui chè lordè botè  
Davron chon ku dè tzothè.

Dèvan la Chin Deni  
L'an rindu lou modzon.  
Chti kou Dyu chi bëni  
Chu dëprê dè Tônon.  
Milon lè rèvinyê  
Pyin lè pou chovinyi.  
Dona lyé bin tinyê  
Ma vu pao rè polyi.

Lè bouébo krèchon rido,  
Piti Milon balyivè  
On bi dzouno, cholido.  
A vin t'an rèpolyivè.  
Tônon che tè rèvêlyo  
Tzoulyèri pao tè potè !  
Dèvan ke te ché vilyo  
T'agouthèri mè botè !

Dza chi mime l'outon  
Chè ch'iran rinkontrao  
Le dzoua dou rèkrotzon  
On kou chu la vèprao  
Milon l'avi vin t'an  
Tônon karantè thin  
Lè dou parê n'éthan  
Ou mèlyou dè lou tin.

— Ah ti inke grô laotzo  
Tè chovin the kou tzalè  
Tao jou trochao di mandzo  
Por èkâr' on bouébelè !  
— Che te vou ke markicho  
Tè balè potè roujè  
Oubin ke te rinchicho  
Vin pi ché che te l'oujè.

Chin piakao dè rélao  
 Chon jou chu le tzemin ;  
 Pu lè kou ly'an voulao  
 Chè fiêjan poutamin.  
 Tônon ly'èthê pye lyô  
 Milon pye dègadyi  
 Et lè pye grô j'alyô  
 Ne fajan nion hyintyi.

On tro pye lyin na binda  
 Vouitchivan lè dou monchtro,  
 Iran chovin a rinda  
 D'idiyi chtich'oubin l'ôtro.  
 Tônon drèthin l'aoritha  
 Tinyè Milon dè radze  
 Ke bohyaovè la titha  
 In ch'ètzenkin vê l'intze.

Rakoulaovè tzô pou  
 Pu li fao : no vêrin  
 Tyin la réjon di dou.  
 To don kou chè rèprin  
 E don bon krotze pi  
 L'inmandzè din le no.  
 Tê ! Grô Tônon bê pi  
 Dè l'ivouè d'intche-no.

Le lyévo dzemotaovè  
 Lè jou batu chin rêtre.  
 Dèpourin règrètaovè  
 D'avi trovao chon mêtre.  
 Avui le tin chovin  
 Le batu vin boryô.  
 Lè adon ke chiê rin  
 D'ithre jou le pye lyô.

### Jamais deux... sans trois... !

*Un Pétabosson rencontre un jour un de ses vieux collègues habitant le canton voisin.*

— Eh ! bonjour collègue, comment allez-vous ?  
 — Oh ! ça va, la santé est bonne ! A mon âge, c'est tout ce qu'on peut souhaiter.  
 — Et vous vivez toujours seul ?  
 — Oui, mais si j'avais su que je vivrais encore quinze ans après la mort de ma chère seconde femme, j'en aurais demandé une troisième au Père éternel !

C. M.

### Un succès des magasins Steiger

*Du 13 au 27 novembre, les spacieux locaux de la Maison Steiger, rue Saint-François 4, ont connu la grande affluence.*

*On n'a pas souvent, en effet, l'occasion d'examiner de près une collection de cristaux taillés et gravés par les artistes de « Val Saint-Lambert, dont certains ont été exécutés pour les Cours du monde entier, et des œuvres de R. Lalique.*

*Aussi cette exposition, intelligemment préparée par M. Gerber, directeur, a-t-elle connu le grand succès et les magnifiques porcelaines*

*de « Nymphenburg » ont eu leur part d'admiration.*

*Orfèvrerie  
 Cristallerie  
 M. Steiger & Cie  
 LAUSANNE  
 Porcelaines  
 Objets d'art*

*Articles de ménage  
 4, Rue Saint-François, Lausanne*